

名作精品 彩图注音



影响孩子一生的世界名著

杜利特医生历险记

[美]休·洛夫廷 原著



浙江少年儿童出版社

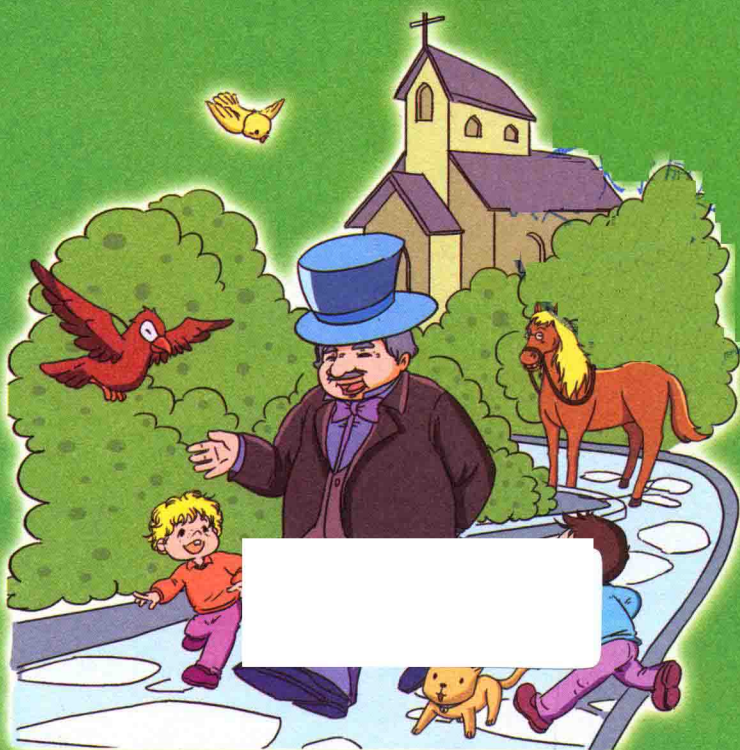


中国少年儿童阅读文库

影响孩子一生的世界名著

杜利特医生历险记

原著 [美] 休·洛夫廷
改写 许斯佳
绘图 文鲁工作室



浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

杜利特医生历险记/ (美) 洛夫廷 (Lofting, H. J.)
原著; 许斯佳改写. —杭州: 浙江少年儿童出版社,
2012. 11 (2015. 10 重印)

(影响孩子一生的世界名著)

ISBN 978-7-5342-7128-1

I. ①杜… II. ①洛…②许… III. ①童话-作品集
-美国-现代-缩写 IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 237297 号

责任编辑: 陈力强

美术编辑: 周翔飞

封面设计: 阿恒 小飞侠

电脑制作: 优加少儿

责任印制: 林百乐

影响孩子一生的世界名著

杜利特医生历险记

〔美〕洛夫廷 原著 许斯佳 改写

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

富阳美术印刷有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 710×1000 1/16 印张 13

印数 18206—22230

2012 年 11 月第 1 版 2015 年 10 月第 3 次印刷

ISBN 978-7-5342-7128-1 定价: 16.80 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)

目录 MULU



泥潭镇的杜利特医生..... 1

杜利特医生学会了动物语言..... 9



杜利特医生又没钱了..... 24

非洲来的口信..... 34



遭遇海难..... 43

波利尼西亚的计谋..... 52



猴子们搭起了一座桥..... 61

医生治好了生病的猴子们..... 74



猴子们开起了大会..... 82

猴子们给杜利特医生举办了送别宴会.....89



波利尼西亚的第二个计谋.....100

杜利特医生踏上了回家的路.....112



燕子们帮了大忙.....120

来自老鼠的警告.....127



杜利特医生惩治了巴巴里之龙.....135

猫头鹰吐吐听到了特殊的声音.....145



门后面有个小男孩.....153

吉普吉普有一个了不起的鼻子.....162



杜利特医生找到了男孩的舅舅.....176

杜利特医生再度起航返回家乡.....186



杜利特医生终于到家了.....197



ní tán zhèn de dù lì tè yī shēng 泥潭镇的杜利特医生

cóng qián xǔ duō xǔ duō nián yǐ qián wǒ men de yé ye nai
从前，许多许多年以前——我们的爷爷奶
nai dōu hái shì xiǎo hái zǐ de shí hou yǒu yī wèi zhī shì fēi cháng yuān
奶都还是小孩子的时候，有一位知识非常渊
bó de yī xué bó shì jiào yuē hàn dù lì tè yī xué bó shì de
博的医学博士叫约翰·杜利特。医学博士的
yì sī jiù shì tā dǒng de xǔ duō xǔ duō de shì qing shì yī gè gòu
意思就是他懂得许许多多的事情，是一个够
gé de yī shēng
格的医生。

tā zhù zài yī gè
他住在一个
jiào ní tán zhèn de xiǎo zhèn
叫泥潭镇的小镇
shàng zhèn shàng de měi yī
上。镇上的每一
gè rén dōu rèn shi tā wú
个人都认识他。无
lùn shén me shí hou zhǐ yào
论什么时候，只要
yī kàn dào tā dài zhe nà
一看到他戴着那
dǐng gāo gāo de mào zi cóng
顶高高的帽子从
jiē shàng zǒu guò rén men jiù
街上走过，人们就



huì shuō qiáo nà jiù shì cōng míng de dù lì tè yī shēng gǒu hé
会说：“瞧，那就是聪明的杜利特医生！”狗和





hái zi dōu huì gēn zài tā hòu miàn pǎo jiù lián jiào táng tǎ lóu shàng de
孩子都会跟在他后面跑，就连教堂塔楼上的
wū yā yě huì gēn zhe wā wā jiào zhí diǎn tóu ér yī shēng ne tā
乌鸦也会跟着哇哇叫，直点头。而医生呢，他
xiào mī mī de zǒu zhe lù guò táng guǒ diàn de shí hou tā huì jìn qù
笑眯眯地走着，路过糖果店的时候，他会进去
mǎi yī bǎ huā huā lǜ lǜ de táng guǒ fēn gěi měi yī gè hái zi men
买一把花花绿绿的糖果，分给每一个孩子们；
huò zhě dào xiǎo zhèn zhōng xīn de xiǎo gōng yuán shí tā jiù huì zuò zài dà
或者到小镇中心的小公园时，他就会坐在大

xiàng shù dī xià de cháng yǐ shàng
橡树底下的长椅上，

hái zi men wéi zuò zài tā sì
孩子们围坐在他四
zhōu tīng tā méi fēi sè wǔ
周，听他眉飞色舞
de jiǎng yī xiē yǒu qù de gù
地讲一些有趣的故
shì
事。

tā de jiā zài xiǎo zhèn
他的家在小镇

biān shàng shì yī zuò dǐng xiǎo
边上，是一座顶小

de fáng zi què yǒu yī gè dǐng dà de huā yuán huā yuán lì yǒu yī piàn
的房子，却有一个顶大的花园。花园里有一片
dà dà de cǎo píng bǎi zhe shí zhuō shí dèng zhòng zhe yáng liǔ tā de
大大的草坪，摆着石桌石凳，种着杨柳。他的
jiě jie jiào shā lā dù lì tè bāng tā guǎn jiā bù guò huā yuán shì
姐姐叫莎拉·杜利特，帮他管家，不过花园是
yóu tā zì jǐ guǎn
由他自己管。

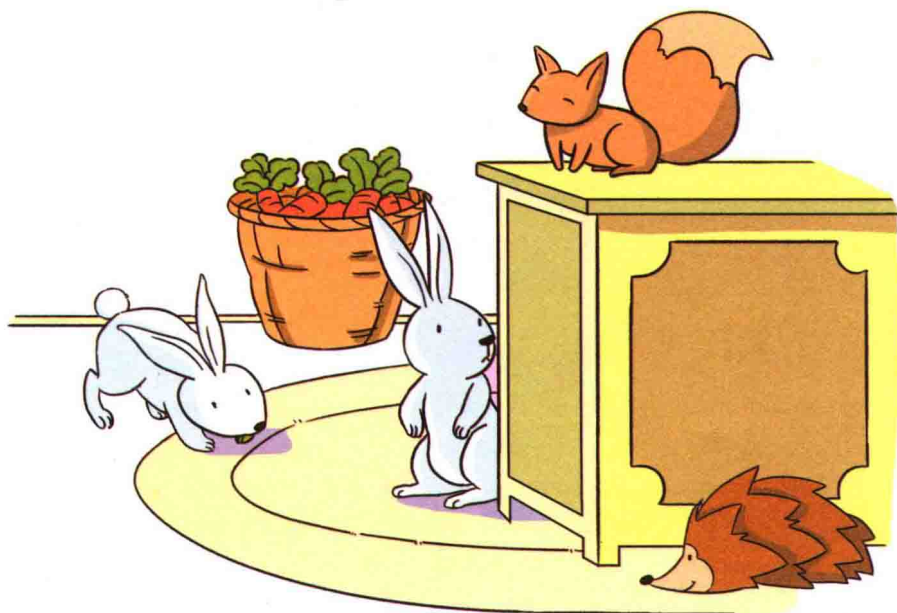
yī shēng tè bié xǐ huān dòng wù yǎng le hǎo duō hǎo duō gè zhǒng
医生特别喜欢动物，养了好多好多各种

gè yàng de chǒng wù huā yuán de jìn tóu shì yī gè chí táng lǐ miàn yǎng
各样的宠物。花园的尽头是一个池塘，里面养





zhe hǎo jǐ wěi jīn yú tā men chéng rì yōu xián de zài shuǐ zhōng yáo tóu
 着好几尾金鱼，它们成日悠闲地在水中摇头
 bǎi wěi huò shì shài shài tài yáng bǎ nǎo dai tàn chū shuǐ miàn tǔ yī gè
 摆尾，或是晒晒太阳，把脑袋探出水面吐一个
 xiǎo xiǎo de pào pào shí pǐn shì lì yǎng zhe tù zǐ bù guò tā cóng bù
 小小的泡泡；食品室里养着兔子，不过它从不
 tōu chī nà xiē kàn qǐ lái wèi dào xiān měi de hú luó bo gāng qín lǐ
 偷吃那些看起来味道鲜美的胡萝卜；钢琴里
 zhù zhe xiǎo bái shǔ tā men dǎn zi hěn xiǎo yǒu shí hòu bù xiǎo xīn cǎi
 住着小白鼠，它们胆子很小，有时候不小心踩
 dào gāng qín jiàn shàng fā chū dōng de yī shēng dōu néng bǎ tā men
 到钢琴键上，发出“咚”的一声，都能把它们
 xià de bàn sǐ chù guì lǐ yǒu yī zhī xiǎo sōng shǔ tā cháng cháng yòng
 吓得半死；橱柜里有一只小松鼠，它常常用
 zì jǐ sōng ruǎn de wěi ba bāng zhù shā lā zuò yī xiē qīng sǎo gōng zuò
 自己松软的尾巴帮助莎拉做一些清扫工作；
 dì jiào lǐ hái yǎng zhe yī zhī xiǎo cì wei tā lǎn lǎn de chéng tiān zhǐ
 地窖里还养着一只小刺猬，它懒懒的，成天只
 zhī dào shuì jiào chú cǐ zhī wài yī shēng hái yǎng le yī tóu dài zhe xiǎo
 知道睡觉。除此之外，医生还养了一头带着小

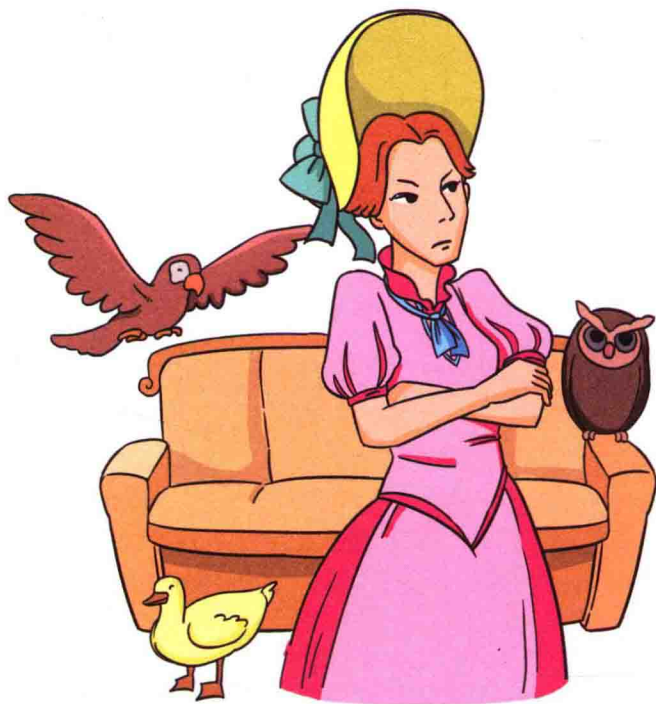




杜利特医生历险记

niú dú de mǔ niú yī pǐ yòu lǎo yòu qué de mǎ tā yǐ jīng èr
牛犊的母牛，一匹又老又瘸的马——它已经二
shí wǔ suì le yī qún xiǎo jī yī qún gē zi liǎng zhī xiǎo yáng
十五岁了，一群小鸡，一群鸽子，两只小羊，
yǐ jí qí tā xǔ xǔ duō duō de dòng wù bù guò tā zuì xǐ ài de
以及其他许许多多的动物。不过，他最喜爱的
chǒng wù yào suàn yā zi gā gā xiǎo gǒu jí pǔ jí pǔ xiǎo zhū gā bù
宠物要算鸭子嘎嘎，小狗吉普吉普，小猪嘎布
gā bù yīng wǔ bō lì ní xī yà hé māo tóu yīng tǔ tǔ
嘎布，鹦鹉波利尼西亚和猫头鹰吐吐。

tā jiě jie cháng cháng fā lǎo sāo mǎn yuàn zhè xiē dòng wù bǎ jiā
他姐姐常常发牢骚，埋怨这些动物把家



lǐ nòng de luàn qī
里弄得乱七

bā zāo de yǒu yī
八糟的。有一

tiān yī wèi hài fēng
天，一位害风

shī bìng de lǎo tài
湿病的老太

tai lái zhǎo yī shēng
太来找医生

kàn bìng lǎo tài tai
看病，老太太

yīn wèi shàng le nián
因为上了年

jì yǎn jīng yǒu xiē
纪眼睛有些

huā le gǎn qiǎo de
花了，赶巧的

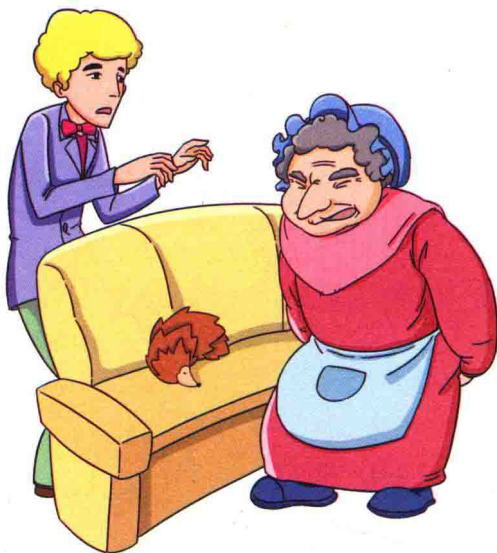
shì nà tiān tā zhèng hǎo wàng le dài yǎn jìng tā jìn le mén yǐ hòu zhí
是那天她正好忘了戴眼镜。她进了门以后，直

zhí de cháo yǐ wǎng tā yī zhí dōu huì zuò de nà zhāng shā fā zǒu qù
直地朝以往她一直都会坐的那张沙发走去。

hái méi děng yī shēng lái de jí chū shēng zǔ zhǐ tā lǎo tài tai jiù yī
还没等医生来得及出声阻止她，老太太就一



pì gu zuò zài le zhèng zài shā
屁股坐在了正在沙
fā shàng hū hū dà shuì de cì
发上呼呼大睡的刺
wēi shēn shàng zhǐ tīng tā yòng
猬身上。只听她用
cū yǎ de sǎng yīn jiān jiào le
粗哑的嗓音尖叫了
yī shēng zhàng hóng le liǎn
一声，涨红了脸，
wū zhe pì gu qì hū hū de
捂着屁股气呼呼地
zōu chū le mén tā nián
走出了门——她年



jì tài dà le pǎo bù dòng le zuǐ li bù tíng de dī gu zhe tiān
纪太大了跑不动了，嘴里不停地嘀咕着：“天
na tiān na zhè shì shén me shì dào shén me shì dào dǎ zhè
哪！天哪！这是什么世道！什么世道！”打这
yǐ hòu zhè wèi lǎo tài tai jiù zài yě méi yǒu shàng guo mén le tā nìng
以后，这位老太太就再也没有上过门了。她宁
kě měi zhōu liù zuò chē qù yí gè lí zhèr shí yīng lǐ de yí gè jiào
可每周六坐车去一个离这儿十英里的一个叫
niú zhèn de dì fang zhǎo lìng yí wèi yī shēng kàn bìng
牛镇的地方找另一位医生看病。

shā lǎ shuō yuē hàn nǐ zài jiā lǐ yǎng le zhè me duō dòng
莎拉说：“约翰，你在家养了这么多动
wù hái yǒu shéi huì lái zhǎo nǐ kàn bìng ne yí gè hǎo yī shēng de jiā
物，还有谁会来找你看病呢？一个好医生的家
lǐ zěn me huì mǎn shì cì wēi hé lǎo shǔ ne zhè yǐ jīng shì zhè xiē
里怎么会满是刺猬和老鼠呢？这已经是这些
dòng wù gǎn zǒu de dì sì gè bìng rén le zhān jīn sī fǎ guān hé mù
动物赶走的第四个病人了。詹金斯法官和牧
shī xiān sheng dōu shuō bù guǎn tā men bìng de duō zhòng dōu bù huì kào jìn
师先生都说，不管他们病得多重，都不会靠近
nǐ de fáng zi le wǒ men xiàn zài shì yí tiān bǐ yí tiān qióng nǐ yào
你的房子了。我们现在是一天比一天穷。你要





shì jì xù zhè yàng xià qù jiù zài yě bù huì yǒu shàng děng rén shì qǐng
是继续这样下去，就再也不会会有上等人士请
nǐ kàn bìng le
你看病了！”

dàn shì wǒ xǐ ài dòng wù gèng shèng guò nà xiē shàng děng rén
“但是我喜爱动物更胜过那些‘上等人士’呢。”医生说。

nǐ zhēn shì gè huāng táng de rén jiě jie shuō zhe jiù zǒu chū
“你真是个荒唐的人！”姐姐说着就走出

le fáng jiān
了房间。

jiù zhè yàng rì
就这样，日

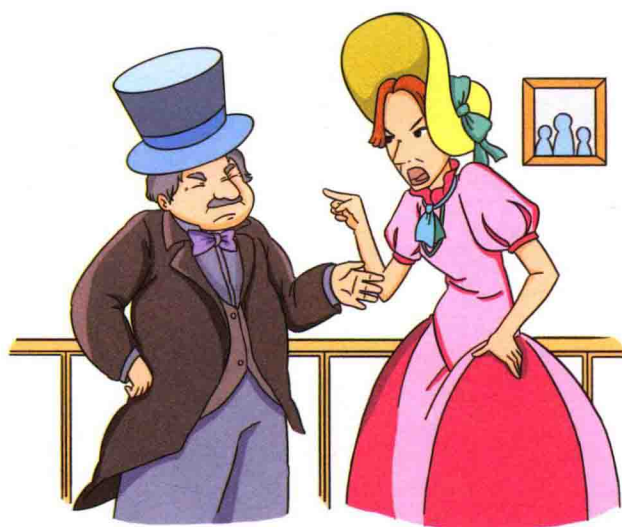
zi yī tiān tiān guò qù
子一天天过去，

dù lì tè yī shēng yǎng
杜利特医生养

de dòng wù yuè lái yuè
的动物越来越

duō lái zhǎo tā kàn bìng
多，来找他看病

de rén què yuè lái yuè
的人却越来越



shǎo dào zuì hòu shéi yě bù lái le yī shēng de bìng rén zhǐ shèng xià
少。到最后，谁也不来了，医生的病人只剩下

le yī gè māo liáng fàn zi zhè ge māo liáng fàn zi méi shén me qián yī
了一个猫粮贩子。这个猫粮贩子没什么钱，一

nián zhǐ shēng yī cì bìng zài shèng dàn jié de shí hou měi cì tā shēng
年只生一次病——在圣诞节的时候。每次他生

bìng de shí hou jiù fù gěi yī shēng liù gè biàn shì mǎi yī píng yào shuǐ
病的时候，就付给医生六个便士买一瓶药水。

jí shǐ shì zài hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián dōng xī hái shì mài de
即使是在很久很久以前，东西还是卖得

hěn pián yi de shí hou zhǐ kào liù biàn shì wéi chí yī nián de shēng huó
很便宜的时候，只靠六便士维持一年的生活



shì bù kě néng de yào bù shì yī shēng de qián xiāng lǐ hái cún le diǎnr
是不可能的。要不是医生的钱箱里还存了点
qián zhēn bù zhī dào huì fā shēng shén me shì ne
儿钱，真不知道会发生什么事呢。

dàn shì yī shēng hái shì yī ge jìn de shōu yǎng zhe chǒng wù
但是医生还是一个劲儿地收养着宠物，
jiā lǐ de dòng wù jiù yuè lái yuè duō le bù yòng shuō gěi tā men mǎi
家里的动物就越来越多了，不用说，给它们买
shí wù yào huā hěn duō qián yú shì tā cún xià lái de qián jiù yuè lái
食物要花很多钱。于是，他存下来的钱就越来
yuè shǎo le
越少了。

hòu lái yī shēng mài diào le tā de gāng qín ràng xiǎo bái shǔ zhù
后来，医生卖掉了他的钢琴，让小白鼠住
dào yī gè xiě zì tái de chōu ti lǐ chōu ti lǐ suī rán hěn hēi dàn
到一个写字台的抽屉里。抽屉里虽然很黑，但
shì hěn nuǎn huo yě méi yǒu
是很暖和，也没有

shén me dōng xī huì tū rán
什么东西会突然

fā chū shēng yīn zhè ràng
发出声音，这让

xiǎo bái shǔ men gǎn dào
小白鼠们感到

hěn ān xīn dàn shì
很安心。但是

mài gāng qín de qián yě
卖钢琴的钱也

hěn kuài huā wán le
很快花完了。

tā zhǐ hǎo zài
他只好再

mài le nà tào
卖了那套

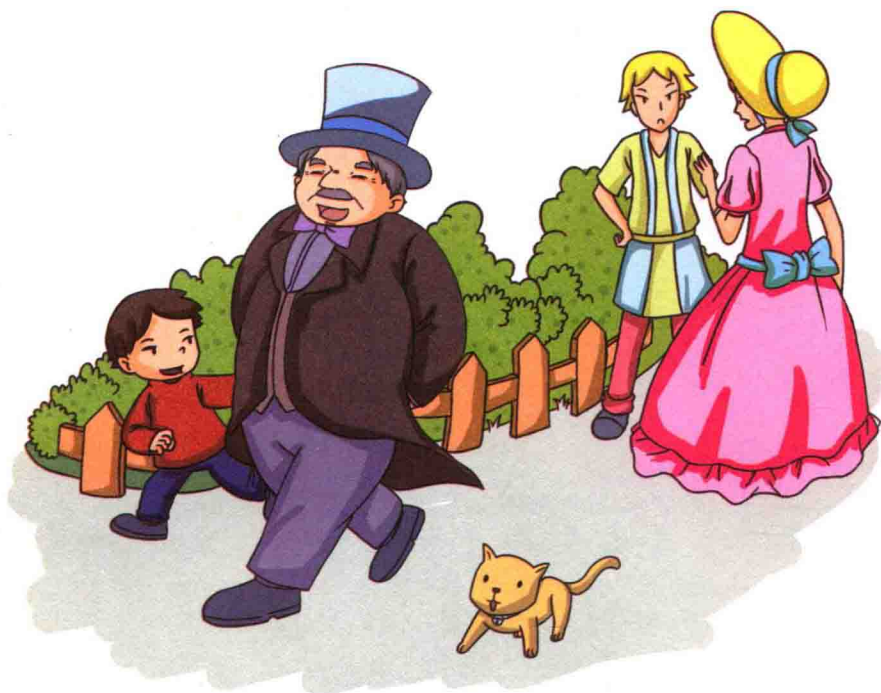
piào liang de zōng
漂亮的棕





影响孩子一生的世界名著

杜利特医生历险记



sè xī zhuāng rì zǐ guò de yuè lái yuè qióng le
色西装，日子过得越来越穷了。

rú jīn dāng dù lì tè yī shēng dài zhe nà dīng gāo gāo de mào
如今，当杜利特医生戴着那顶高高的帽
zǐ zǒu zài jiē shàng shí rén men jiù huì jiāo tóu jiē ěr shuō qiáo
子走在街上时，人们就会交头接耳说：“瞧，
nà jiù shì yuē hàn dù lì tè yī shēng tā céng jīng shì zán men xī
那就是约翰·杜利特医生！他曾经是咱们西
bù yī dài zuì yǒu míng de yī shēng kě shì kàn kàn tā xiàn zài de yàng
部一带最有名的医生。可是，看看他现在的样
zi qióng de dīng dāng xiǎng la wà zi shàng mǎn shì pò dòng
子，穷得叮当响啦，袜子上满是破洞！”

bù guò xiǎo māo xiǎo gǒu hé hái zǐ men hái shì huì pǎo guò
不过，小猫、小狗和孩子们，还是会跑过
qù gēn zài yī shēng hòu bian chuān jiē guò xiàng jiù hé tā yǒu qián de
去，跟在医生后边穿街过巷——就和他有钱的
shí hou yī yàng
时候一样。



杜利特医生学会了 动物语言

yǒu yī tiān māo liáng fàn zi fàn wèi téng lái zhǎo yī shēng kàn
有一天，猫粮贩子犯胃疼，来找医生看
bìng kàn zhěn jié shù hòu tā hé yī shēng zuò zài chú fáng lǐ liáo tiān
病。看诊结束后，他和医生坐在厨房里聊天。

wǒ shuō nín wèi shén me bù gān cuī zhuǎn háng dāng shòu yī zhuān
“我说，您为什么不干脆转行当兽医，专
gěi dòng wù zhì bìng māo liáng fàn zi shuō
给动物治病？”猫粮贩子说。

yīng wǔ bō lì ní xī yà zhèng dūn zài chuāng tái shàng kàn zhe chuāng
鹦鹉波利尼西亚正蹲在窗台上，看着窗
wài de yǔ jǐng hēng zhe yī shǒu shuǐ shǒu de gē zhè shí tā tíng xià
外的雨景，哼着一首水手的歌。这时，它停下
le gē chàng shù qǐ ěr duo tīng tā men liǎ de tán huà
了歌唱，竖起耳朵听他们俩的谈话。

nín qiáo yī shēng
“您瞧，医生，”

māo liáng fàn zi jì xù shuō
猫粮贩子继续说，

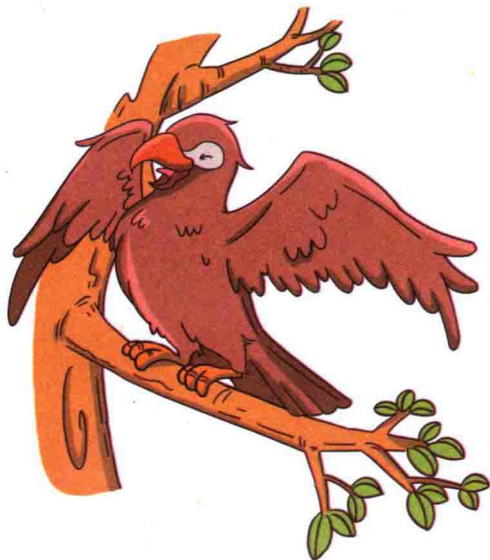
nín duì dòng wù de shì qing
“您对动物的事情

dǒng de shì nà me de duō
懂得是那么的，

bǐ rèn hé yī gè shòu yī dōu
比任何一个兽医都

qiáng nín xiě de nà běn guān
强。您写的那本关

yú māo de shū yō
于猫的书——哟，





shí zài shì tài jué le zhēn liǎo bu qǐ yào bù shì yīn wèi wǒ bù shí
实在是太绝了，真了不起！要不是因为我不识
zì wǒ yě zhēn xiǎng xiě yī běn wǒ qī zi xī ào duō xī yà tā
字，我也真想写一本。我妻子西奥多西亚，她
shì gè yǒu xué wén de rén tā gěi wǒ niàn le nín xiě de shū yī jù
是个有学问的人，她给我念了您写的书。一句
huà liǎo bu qǐ xiě de hǎo xiàng nín zì jǐ jiù shì yī zhī māo nín
话，了不起！写得好像您自己就是一只猫。您

néng zhī dào māo er men
能知道猫儿们

suǒ yǒu de xiǎng fǎ
所有的想法。

nín tīng wǒ de
您听我的，

gěi dòng wù kàn bìng
给动物看病

ba yī dìng néng
吧，一定能

zhuàn dà qián wǒ
赚大钱。我

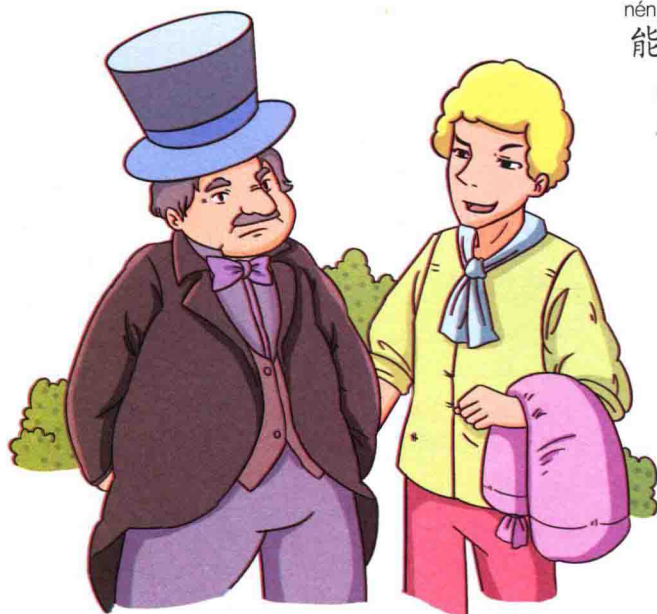
kě yǐ ràng nà xiē
可以让那些

jiā li yǒu bìng māo
家里有病猫

bìng gǒu de lǎo tài tai dōu lái zhǎo nín yào shì tā men zuì jìn méi bìng
病狗的老太太都来找您。要是它们最近没病，
wǒ kě yǐ zài mài gēi tā men chī de māo liáng li chān xiē dōng xī ràng tā
我可以在卖给它们吃的猫粮里掺些东西让它们
men nào nào dù zi míng bai ma
们闹闹肚子，明白吗？”

ō bié bié bié yī shēng shuō qiān wàn bù yào nà me
“噢，别别别，”医生说，“千万不要那么
zuò nà shì bù duì de
做。那是不对的。”

ō wǒ bù shì zhēn de yào nòng de tā men bù shū fu
“噢，我不是真的要弄得它们不舒服，”





māo liáng fàn zǐ huí dá shuō wǒ de yì sī shì shuā diǎn shén me huā tóu
猫粮贩子回答说，“我的意思是要点什么花头
ràng tā men kàn qǐ lái méi jīng dǎ cǎi yī xiē bù guò nín shuō de duì
让它们看起来没精打采一些。不过您说得对，
zhè me zuò duì dòng wù men shì yǒu diǎnr bù gōng píng kě tā men zǒng
这么做对动物们是有点儿不公平。可它们总
shì yào shēng bīng de nà xiē lǎo tài tài chéng tiān bǎ tā men wèi chēng zhe
是要生病的，那些老太太成天把它们喂撑着
le zài shuō zhè fù jìn de nóng fū men yǒu mǎ quē tuǐ de yǒu yáng
了。再说，这附近的农夫们有马瘸腿的，有羊
bìng le de yě dōu huì lái zhǎo nín nín jiù dāng gè shòu yī ba
病了的，也都会来找您。您就当个兽医吧！”

māo liáng fàn zǐ lí kāi hòu yīng wǔ
猫粮贩子离开后，鸚鵡

cóng chuāng kǒu fēi dào yī shēng
从窗口飞到医生

de zhuō zi shàng shuō
的桌子上，说：

nà ge rén shuō de
“那个人说的

huà yǒu dào lǐ nǐ
话有道理。你

yīng gāi àn zhào tā
应该按照他

shuō de zuò dāng yī
说的做，当一

gè shòu yī ba bié
个兽医吧。别

guǎn nà xiē chǔn bèn
管那些蠢笨

de rén le tā men méi nǎo zi bù dǒng de shǎng shí nǐ zhè wèi shì jiè
的人了，他们没脑子，不懂得赏识你这位世界
shàng zuì hǎo de yī shēng hái shì gěi dòng wù kàn bìng ba tā men yī dìng
上最好的医生。还是给动物看病吧，它们一定

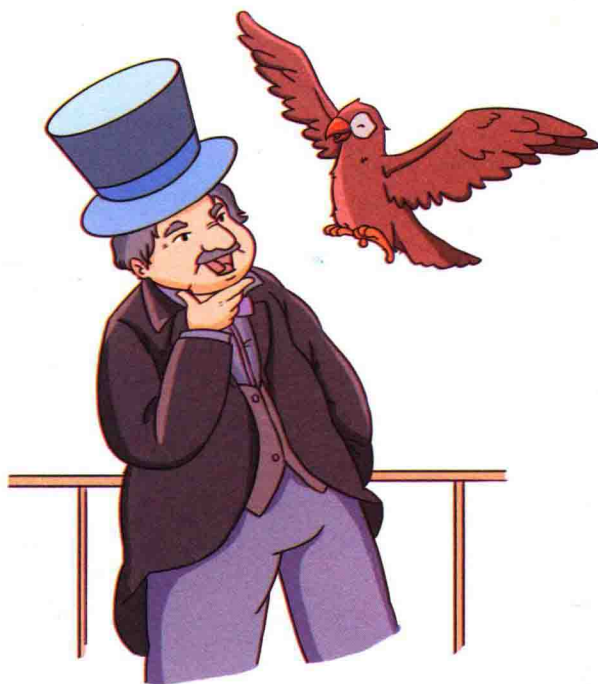
hěn kuài jiù huì zhī dào nǐ de běn shì de
很快就会知道你的本事的。”





影响孩子一生的世界名著

杜利特医生历险记



kě shì yǐ jīng
“可是，已经

yǒu bù shǎo shòu yī le
有不少兽医了。”

dù lì tè yī shēng yī biān
杜利特医生一边

shuō yī biān bǎ huā pén
说，一边把花盆

fàng zài chuāng tái wài miàn lín
放在窗台外面淋

yǔ
雨。

dí què shòu yī
“的确，兽医

dào hái zhēn bù shǎo bō
倒还真不少，”波

lì ní xī yà shuō dàn
利尼西亚说，“但

shì méi yī gè néng dǐng shì de yī shēng wǒ gào su nǐ diǎnr shìr
是没一个能顶事的。医生，我告诉你点儿事

nǐ zhī dào dòng wù huì shuō huà ma
儿。你知道动物会说话吗？”

wǒ zhī dào yīng wǔ huì shuō huà yī shēng shuō
“我知道鹦鹉会说话。”医生说。

ō wǒ men yīng wǔ huì shuō liǎng zhǒng yǔ yán rén lèi de
“噢，我们鹦鹉会说两种语言——人类的

yǔ yán hé niǎo yǔ bō lì ní xī yà zì háo de shuō rú guǒ
语言和鸟语，”波利尼西亚自豪地说，“如果

wǒ shuō bō lì yào chī bǐng gān nǐ jiù néng tīng de dǒng dàn shì
我说‘波利要吃饼干’，你就能听得懂，但是

rú guǒ wǒ shuō kǎ kǎ āi yī fēi fēi ne
如果我说‘咔—咔，哎—哟，啡—啡’呢？”

tiān na yī shēng chī jīng de jiào dào nà dào dǐ shì shén
“天哪！”医生吃惊地叫道，“那到底是什

me yì si a
么意思啊？”